ADV. - 1 - L. 8182/2.

21. DEC

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e november 1962 door de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit tot oprichting van een Commissie van advies tot bevordering van de Nederlandse letterkunde in België, heeft 22e november 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, le 12 novembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal instituant une Commission consultative pour l'encouragement de la littérature néerlandaise en Belgique, a donné le 22 novembre 1962 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt ertoe, een commissie van advies voor de bevordering van de Nederlandse letterkunde op te richten ter vervanging van de Nederlandstalige commissie die bij koninklijk besluit van 5 mei 1951 "tot instelling van twee commissies van advies voor de aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers" werd opgericht. Derhalve worden, volgens artikel 9 van het ontwerp, de bepalingen van voormeld besluit opgeheven wat de Nederlandse commissie van advies betreft.

Daar de bevoegdheid van beide voormelde commissies niet in het bijzonder is afgebakend, zal de ontworpen regeling tot gevolg hebben dat de Franstalige commissie alleen de opdracht die aan beide commissies was toebedeeld, zal vervullen, hetgeen zeker niet in de bedoeling ligt van de Regering.

Het koninklijk besluit van 5 mei 1951 zou zo moeten worden gewijzigd, dat de Franstalige commissie enkel bevoegd is voor het bevorderen van de Franse letterkunde in België. Ook zal de samenstelling van die commissie dienen te worden aangepast aan de toestand die door het huidig ontwerp wordt voorzien. Het is dus niet voldoende de bepalingen van voormeld koninklijk besluit wat de Nederlandse commissie betreft op te heffen.

+

\+ +

.../...

Anderzijds voldoet het ontwerp niet aan de dwingende voorschriften van de artikelen 6, 8 en 24 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole. Het akkoord van de Minister van Financiën en dat van de Minister van het Openbaar Ambt moeten vooraf worden verkregen. De aanhef van het besluit moet naar het akkoord van beide Ministers verwijzen, met opgave van de datum.

Het tweede en het derde lid vallen weg omdat het advies van de Raad van State hier is aangevraagd. Zij worden vervangen door het volgende lid : "Gelet op het advies van de Raad van State;".

Het ontwerp laat na, de overheid aan te wijzen die bevoegd is om de leden en toegevoegde leden te benoemen.

Tenslotte zijn bij het ontwerp enkele vormopmerkingen te maken. Ze betreffen zowel de logische volgorde als de redactie der artikelen. Ze blijken uit de onderstaande tekst.

KONINKLIJK BESLUIT TOT OPRICHTING VAN EEN "COMMISSIE VAN ADVIES TOT BEVORDERING VAN DE NEDERLANDSE LETTERKUNDE IN BELGIE".

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet!

Gelet op artikel 29 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 mei 1951 tot instelling van twee commissies van advies voor de aankoop van boeken van Belgische en buitenlandse schrijvers gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 maart 1961;

.../...

Gelet op het akkoord van de Minister van het Openbaar Ambt, gegeven ...;

Gelet op het akkoord van de Minister van Financiën, gegeven ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Onder de benaming "Commissie van advies tot bevordering van de Nederlandse letterkunde in België" wordt een commissie opgericht met als opdracht, de Minister tot wiens bevoegdheid de behartiging van de Vlaamse cultuurbelangen behoort, van advies te dienen over middelen tot bevordering van de Nederlandse letterkunde in België.

De commissie is alleen bevoegd ter zake van Nederlands werk van Belgische letterkundigen. Haar adviezen betreffen :

1. de aankoop van in België of in het buitenland reeds uitgegeven werken;
2. het bevorderen van de publikatie van bijzonder waardevol werk;
3. de vertaling en de verspreiding in andere taalgebieden
4. allerlei toelagen en steun aan letterkundigen.

.../...

Artikel 2.-

De commissie bestaat uit vier gewone leden en uit tien toegevoegde leden, namelijk twee voor elk van de volgende sectoren : verhalend proza, poëzie, essay, toneelletterkunde, kunstboek.

Artikel 3.-

De leden en toegevoegde leden van de commissie worden voor vier jaar benoemd door ... (de Minister tot wiens bevoegdheid de behartiging van de Vlaamse cultuurbelangen behoort).

Hun mandaat kan worden vernieuwd.

Artikel 4.-

De commissie wordt om de beurt voor één jaar voorgezeten door een van de vier gewone leden, voor het eerst door het oudste lid en verder volgens leeftijd.

Artikel 5.-

De ambtenaar die de dienst der letteren, Nederlandse afdeling, leidt,is aan de commissie als referendaris verbonden.

De letterkundige adviseur van de dienst der letteren, Nederlandse afdeling, is secretaris.

Referendaris en secretaris zijn niet stemgerechtigd.

.../...

Artikel 6.-

De leden van de commissie nemen uit eigen beweging dan wel op verzoek van de dienst der letteren kennis van de werken die voor steunverlening in aanmerking kunnen komen.

Over ieder werk waarvan de aankoop of de bevordering van de publikatie wordt voorgesteld, schrijft een lid van de commissie een korte verantwoording.

Artikel 7.-

De vier gewone leden zijn altijd stemgerechtigd. De tien toegevoegde leden zijn het slechts voor de sector waarvoor zij zijn aangewezen.

Voor beginselkwesties en voordrachten van kandidaat-bursalen zijn de veertien leden stemgerechtigd.

Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

Artikel 8.-

De leden en de toegevoegde leden van de commissie ontvangen hetzelfde presentiegeld en leesgeld als de leden van de jurys der letterkundige Staatsprijzen. Zij ontvangen ook de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten zoals die zijn vastgesteld in het algemeen reglement inzake toelagen en vergoedingen van alle aard uitgekeerd door het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur. Zij worden gelijkgesteld met de ambtenaren van de weddeschaalgroep X.

.../...

Referendaris en secretaris ontvangen het leesgeld waarvan sprake hierboven.

Artikel 9.-

... (wijziging van het koninklijk besluit van 5 mei 1951 - zie de inleidende opmerking) ...

Le projet a pour objet d'instituer une commission consultative pour l'encouragement de la littérature néerlandaise, appelée à se substituer à la commission d'expression néerlandaise qui a été créée par l'arrêté royal du 5 mai 1951 instituant deux commissions consultatives pour l'achat de livres d'auteurs belges et étrangers. A cet effet, il abroge, en son article 9, celles des dispositions du susdit arrêté qui ont trait à la commission consultative néerlandaise.

La compétence respective des deux commissions précitées n'étant pas autrement délimitée, la réglementation en projet aura pour conséquence que la commission d'expression française remplira à elle seule les missions qui étaient dévolues aux deux commissions. Telle n'est pas, de toute évidence, l'intention du Gouvernement.

L'arrêté royal du 5 mai 1951 devrait être modifié de telle sorte que la commission d'expression française ne soit compétente que dans le seul domaine de l'encouragement de la littérature française en Belgique. Il y aurait lieu, au surplus, d'adapter sa composition à la situation qui résultera du présent projet. C'est dire que la simple abrogation des dispositions de l'arrêté royal relatives à la commission néerlandaise est insuffisante.

+

\+ +

.../...

D'autre part, le projet ne se conforme pas aux prescriptions impératives des articles 6, 8 et 24 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire, qui exigent les accords préalables du Ministre des Finances et du Ministre de la Fonction publique ; ceux-ci doivent être mentionnés dans le préambule, avec indication de la date à laquelle ils auront été donnés.

Le Conseil d'Etat ayant été consulté, il convient de supprimer les alinéas 2 et 3 du préambule et de leur substituer l'alinéa suivant : "Vu l'avis du Conseil d'Etat".

Le projet omet de désigner l'autorité compétente en matière de nomination des membres et des membres associés.

Enfin, il appelle certaines observations de forme qui concernent tant l'ordre que la rédaction des articles et résultent à suffisance du texte proposé ci-après :

ARRETE ROYAL INSTITUANT UNE COMMISSION CONSULTATIVE POUR L'ENCOURAGEMENT DE LA LITTERATURE NEERLANDAISE EN BELGIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 29 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 5 mai 1951 instituant deux commissions consultatives pour l'achat de livres d'auteurs belges et étrangers, modifié par l'arrêté royal du 20 mars 1961;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le ... ;

Vu l'accord du Ministre des Finances, donné le ... ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Sous la dénomination de "Commissie van advies tot bevordering van de Nederlandse letterkunde in België", il est institué une commission qui a pour mission de donner au Ministre chargé des intérêts culturels flamands son avis sur les moyens à mettre en oeuvre pour encourager la littérature néerlandaise en Belgique.

La compétence de la commission se limite aux oeuvres néerlandaises d'écrivains belges. Ses avis concernent :

1. l'achat d'oeuvres déjà éditées en Belgique ou à l'étranger;
2. l'encouragement à la publication d'oeuvres de grande valeur;
3. leur traduction ainsi que leur diffusion dans des régions ou pays d'une autre langue;
4. l'octroi de subventions et secours de toute nature aux écrivains.

.../...

Article 2.-

La commission se compose de quatre membres et de dix membres associés, à raison de deux pour chacun des secteurs suivants : le roman, la poésie, l'essai, le théâtre et le livre d'art.

Article 3.-

Les membres et membres associés de la commission sont nommés pour un terme de quatre ans par .... (le Ministre chargé des intérêts culturels flamands).

Leur mandat est renouvelable.

Article 4.-

La commission est présidée pendant un an, à tour de rôle, par l'un des quatre membres, la première fois par le membre le plus ancien, ensuite selon l'âge.

Article 5.-

Le fonctionnaire dirigeant le Service des Lettres - section néerlandaise - est adjoint à la commission au titre de référendaire.

Le conseiller littéraire du Service des Lettres - section néerlandaise - remplit les fonctions de secrétaire.

Le référendaire et le secrétaire n'ont pas droit de vote.

.../...

Article 6.-

Les membres de la commission prennent connaissance, soit d'initiative, soit à la demande du Service des Lettres, des oeuvres susceptibles d'être subventionnées.

Toute oeuvre dont il est proposé de faire l'achat ou d'encourager la publication fera l'objet d'une brève note justificative établie par un membre de la commission.

Article 7.-

Les quatre membres ont toujours droit de vote. Les membres associés n'ont droit de vote que dans le secteur pour lequel ils sont désignés.

Lorsqu'il s'agit de questions de principe et de la présentation de candidats boursiers, les quatorze membres ont droit de vote.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Article 8.-

Les membres et les membres associés de la commission reçoivent les mêmes jetons de présence et indemnités de lecture que les membres des jurys pour les prix littéraires de l'Etat. Ils bénéficient en outre des indemnités pour frais de voyage et de séjour, telles qu'elles sont fixées par le règlement général en matière

.../...

d'allocations et indemnités de toute nature allouées par l'intermédiaire du Ministère de l'Education nationale et de la Culture. Ils sont assimilés aux fonctionnaires du groupe barémique X.

Le référendaire et le secrétaire reçoivent l'indemnité de lecture dont il est question ci-dessus.

Article 9.-

... (modification de l'arrêté royal du 5 mai 1951 - voir observation préliminaire) ...

De kamer was samengesteld uit

le Heren Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.A. VANDER STICHELE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.